

Υπακοί 1. hlasu v ruskej a ruténskej tradícii

Najstaršie záznamy melódie pre ypakoi sú v ruských kondakároch, ktorých notáciu nevieme zatiaľ dešifrovať. Musíme preto obmedziť len na konštatovanie, že tieto melódie existovali a boli pomerne obsídne. V rukopisoch so *znamenu* notáciou sa melódie pre ypakoi objavujú až v 17. storočí, ide teda o relatívne novšiu tvorbu, ktorá asi nemá s pôvodnými kondakárnymi nápevmi nič spoločné.

Do ruténskeho prostredia tieto melódie takmer vôbec neprenikli; v súbore irmologionov, ktoré registruje Jasinovskij, iba jediný rukopis – žiaľ nám nedostupný – obsahuje nápevy pre ypakoi 8 hlasov. Melódie pre ypakoi preto budeme rekonštruovať podľa dostupných ruských neumových rukopisov 17. storočia z Trojicko-Sergijevskej Lavry.¹

Η Υπακοή Ἦχος α'

Η τού Ληστού μετάνοια, 8 τόν παράδεισον εσύλησεν, 9
ο δέ θρήνος τών Μυροφόρων 9 τήν χαράν εμήνυσεν, 7
ὅτι ανέστης Χριστέ ο Θεός, 10
παρέχων τώ κόσμω τό μέγα έλεος. 12

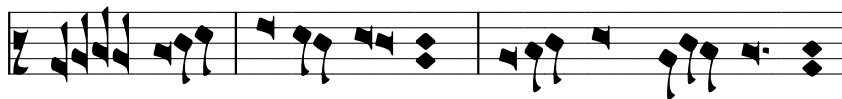
Разбóиhнчo пoкaлáнiє ράή ώκράδε,
плáчь же мiръoнóицъ ράδοуτѣ βοувѣрτiтi,
ѣκω βοικѣлъ ѣи̂ χ̣ρ̣ι̣τ̣ѣ̣ б̣ж̣е̣,
пoдлáдî мiръoвнî вéлiю̂ мл̣т̣в̣ь.

¹ S429, 430, 433, 445.

Ἰψακὸν, γλῶσσι ᾶ



Раз-бѡй- ни- чо по-ка- ѡ- нї-е рѡи ѡ- кра- де,



плачь же мѡ-ро-но-ицз рѡ-доуць во-звѣ-стїи,



ѡ-κω во-κѡλз ε-ση χρ̄-тѣ бѡ-же,



по-да- ѡи мї-ро-ви бѣ-лї-ю мнї-лоуць.